

**RU** (1) ВИНТ  
(2) ФИЛЬТР  
(3) КОРПУС

**EE** (1) KRUVI  
(2) FILTER  
(3) KORPUS

**LT** (1) VARŽTAS  
(2) FILTRAS  
(3) KORPUSAS

**LV** (1) SKRŪVE  
(2) FILTRS  
(3) KORPUSĀ

**BG** (1) ВИНТ  
(2) ФИЛТЪР  
(3) КОРПУС

**RO** (1) SURUB  
(2) FILTRU  
(3) CARCASĂ

**RU** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра. Промойте фильтр в керосине. Добавьте 2-3 полные столовые ложки масла и равномерно распределите его по фильтру.

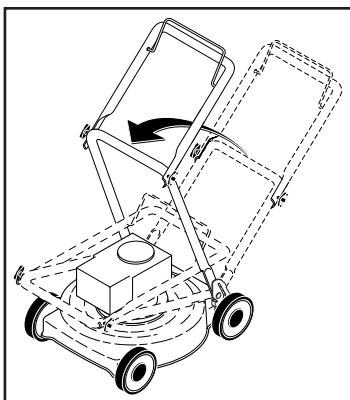
**EE** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikasett. Peske filtrit leiges pesuainelahuses, kuivatage ja niisutage ühtlaselt 2-3 teelusika täie mootoriõliga.

**LT** Atlaisvinti varžta, nuimti dangtelį ir išimti filtro kasetę. Išvalyti filtrą žibale. 2-3 šaukštais tepalo ištepkite filtrą.

**LV** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti. Notīriet filtru ar petroleju. Pievienojiet 2-3 karotes eļļas un vienmērīgi nokļājiēt ar to filtru.

**BG** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон. Почистете филтъра в керосин. Прибавете 2-3 лъжици масло и го разпределете равномерно по филтъра.

**RO** Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului. Curățați filtrul cu petrol. Adăugați 2-3 linguri de ulei și ungeți filtrul peste tot în mod uniform.



### **RU** ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

#### **Транспортировка**

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

### **EE** ÜLDINFO

#### **Transport**

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.

### **LT** BENDROJI INFORMACIJA

#### **Transportavimas**

Ajunkite uždžgimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzina.

### **LV** VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

#### **Transportēšana**

Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

### **BG** ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

#### **Транспорт**

Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

### **RO** INFORMAȚII GENERALE

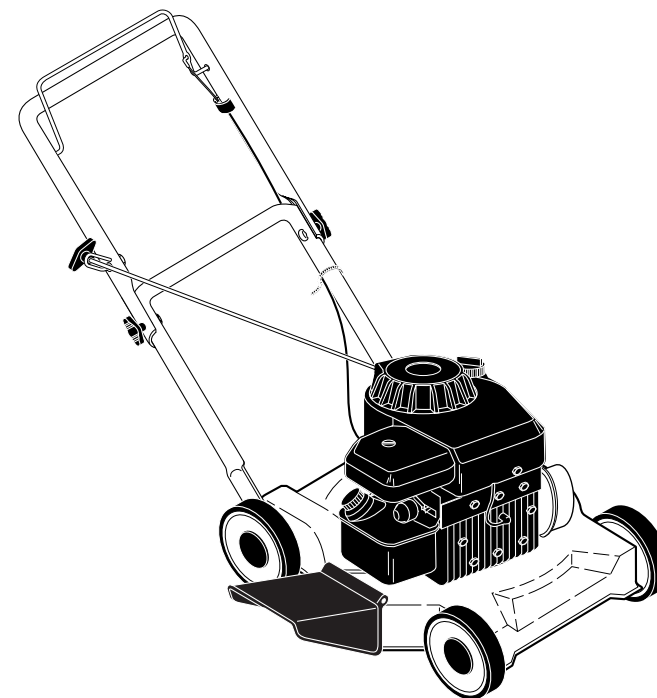
#### **Transportul**

Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



# McCULLOCH

## M3750SM



### **Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

### **Kasutusjuhend**

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

### **Naudojimo instrukcija**

Prašome atydžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

### **Lietošanas instrukcijas**

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

### **Упътване за употреба**

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

### **Manual de utilizare**

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

(RU)	СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
	ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
	СБОРКА	11-17
	РЕГУЛИРОВКИ	18
	ПУСК И ОСТАНОВ	19-20
	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	21
	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	22-24
	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	24

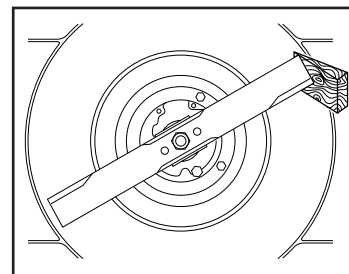
(EE)	SISUKORD	LK
	OHUTUSNÕUDED	3-8
	TEHNILISED ANDMED	9
	ÜLEVADE	10
	KOKKUPANEK	11-17
	REGULEERIMINE	18
	KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	19-20
	KASUTAMINE	21
	HOOLDUS	22-24
	ÜLDINFO	24

(LT)	TURINYS	PUSLAPIS
	SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
	TECHNINIAI DUOMENYS	9
	APŽVALGA	10
	MONTAŽAS	11-17
	REGULIAVIMAS	18
	PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	19-20
	NAUDOJIMAS	21
	EKSPLOATACIJA	22-24
	BENDROJI INFORMACIJA	24

(LV)	SATURS	LPP
	DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
	TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
	PĀRSKATS	10
	UZSTĀDĪĢANA	11-17
	NOREGULČĢANA	18
	IEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA	19-20
	LIETOĢANA	21
	APKOPE	22-24
	VISPĀRĪĢA INFORMĀCIJA	24

(BG)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
	УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
	ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
	ПРЕГЛЕД	10
	МОНТАЖ	11-17
	НАСТРОЙКИ	18
	ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	19-20
	ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	21
	ПОДДРЪЖКА	22-24
	ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	24

(RO)	CONȚINUT	PAG.
	REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
	DATE TEHNICE	9
	PREZENTARE SUMARĂ	10
	ASAMBLARE	11-17
	REGLAJE	18
	OPRIRE ȘI PORNIRE	19-20
	UTILIZARE	21
	ÎNTREȚINERE	22-24
	INFORMAȚII GENERALE	24



**(RU) Ежегодно (по завершению сезона)**  
Проведите заточку и **балансировку лезвий режущего блока**. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

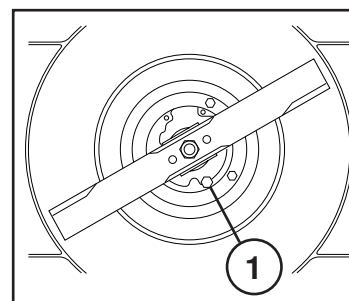
**(EE) Kord aastas (pärast hooaja lõppu)**  
Lõiketera teritamine ja balansseerimine. **Eemaldage süüteküünla kaabel.** Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

**(LT) Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)**  
Šlifuoti ir balansuoti pjaunantį ašmenį. **Nuimkite uždegimo žvakės galvutę.** Pritaikant ir nuimant ašmenį, naudokite apsaugines pirštines. Nusukiti pjaunantį ašmenį ir atiduoti į serviso dirbtuvę šlifavimui ir balansavimui. Surinkdami ašmenį, kruopščiai priveržkite varžtą.

**(LV) Katru gadu (Pēc sezonas beigām)**  
Griedanas asmens asināšana un līdzsvarošana. **Noņemiet aizdedzes sveces pievadu.** Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

**(BG) Веднъж годишно (след приключване на сезона)**  
Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставете и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

**(RO) Anual (după terminarea sezonului)**  
Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



**(RU) Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы.** Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

**(EE) Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi.** Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

**(LT) Pakeiskite tepalą po katro sezono arba po 25 darbo valandų.** Pašildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakės galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalą. Pripilkite šviežų tepalą. Galima naudoti SAE 30.

**(LV) Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 maģinas darbināšanas stundām.** Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšcģjas daģas un noteciniet eģģģu. Ieleģģiet jaunu eģģģu. Jģģ varat lietot SAE 30.

**(BG) Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа.** Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

**(RO) Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare.** Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

**(RU) (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА**

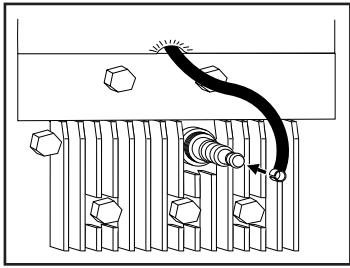
**(EE) (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK**

**(LT) (1) TEPALO DRENAŽO DANGTELIS**

**(LV) (1) EĢģAS NOTECES AIZBĀZNIS**

**(BG) (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО**

**(RO) (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI**



**RU Техобслуживание**  
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания.** Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверьте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.**

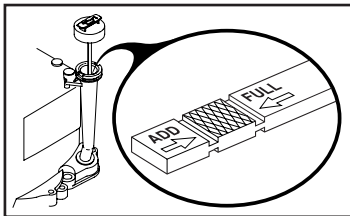
**EE Hooldus**  
**Emaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustööd.** Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab **süüteküünal** olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis.**

**LT Eksploatacija**  
**Visados nuimkite uždegimo žvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą.** Po 5 valandų darbo suveržkite varžtus ir veržles. Patikrinkite tepalą. **Žvakes galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje** ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.

**LV Apkope**  
**Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes.** Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pārvējta augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.

**BG Поддръжка**  
**Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка.** След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място.**

**RO Bujia**  
**Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia.** După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



**RU Периодически**  
Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью сухим. Избегайте заливки излишнего количества масла.

**EE Korrapärase ajavahemike tagant**  
Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

**LT Reguliariai**  
Sustabdykite variklį ir atsukite matuoklę. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti įsukta iki apacioš, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.

**LV Regulāri**  
Apstādīniet motoru un atskrūvciet dziduma mēritāju. Edđas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVČROJIET:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvc uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edđas daudzuma mērijumu. Nelejiēt tvertņc ar pārāk daudz edđas.

**BG Редовно**  
Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягайте да пълните прекалено много масло.

**RO Cu regularitate**  
Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie însurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.

**RU Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки**  
**ВАЖНО:** Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

## I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.

## II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
  - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
  - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.
- При работе с газонокосилкой при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
  - при удалении закупок или очистке желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
  - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
  - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
  - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- После использования заднего сидения перемещайтесь медленно.

## III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении из скашиваемым зонам и обратно.
- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



## Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

**TÄHTIS:** Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

### I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

### II Ettevalmistust

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukit saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
- Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
- Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
- Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

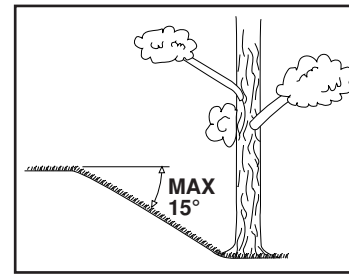
### III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurenda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
  - kui te lahkute muruniiduki juurest;
  - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

### IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoistage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



## Эксплуатация

Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.



## Kasutamine

Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.



## Naudojimas

Nenaudokite pjovėją ant žemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.



## Lietošana

Pdāvju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.



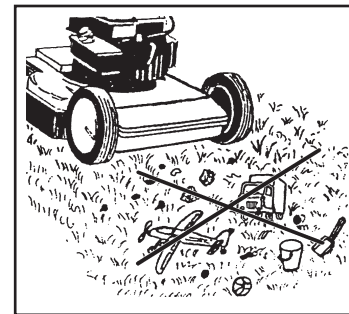
## Използване на косачката

Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.



## Utilizare

Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.



Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuksad, kivid ja mänguasjad.



Prieš pradėdant pjauti, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių šakos, žaislus, akmenis.



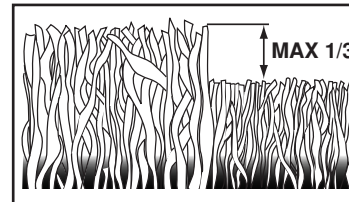
Pirms pdašanas no žāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.



Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.



Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite veją du kartus į savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės augščio, ypač sausuose metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaunant, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštį. Apžiūrėkite rezultata ir nuleiskite pjovėją iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.



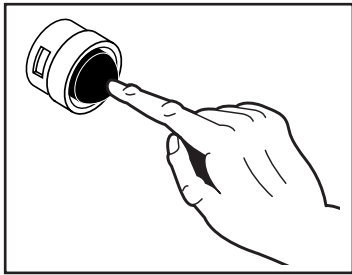
Zāles aktīvās augšanas periodā pdauiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pdauiet ar augstu griedšanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pdāvju līdz vļamajam līmenim. Pdauiet lēnām vai arī pdauiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



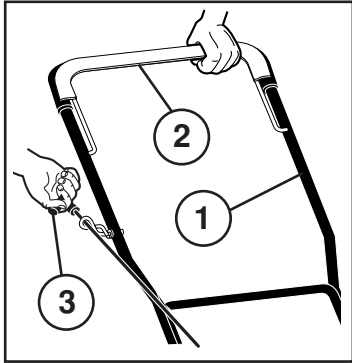
LT

### Paleidimas ir sustabdymas

Padėti pjoveją ant plokštaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baką, **neprimaišyti tepalų**. Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Prieš paleidžiant šaltą variklį tris (3) kartus nuspauskite pagrindinį jungtuką. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūtina, paleidžiant variklį, kuris yra kelias minutes jau dirbęs.
- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdį.

**PASTABA:** Užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedimą keletą kartų. Šiltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neužsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minutes, po to bandykite užvesti iš vienokarto. **NEKARTOKITE** keletą kartų.



LV

### Iedarbinādana un apstādīnādana

Novietojiet pđāvčju uz līdzenas virsmas. Ievçrojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvērtini ar benzīnu, nevis eļļas un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar svina piedevām. Neuzpildiet mađīnu ar benzīnu, ja darbojas motors.

- Lai iedarbinātu aukstu dzinçju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mçeināt to iedarbināt. Spiediet stipri. Ģis pasākums parasti nav nepieciešams, iedarbinot dzinçju, kas jau ir darbojies dažas minūtes.
- Turiet dzinçņa bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosi aizkrist atpakaļ.
- Lai apstādīnātu motoru, atļaidiet motora bremžu skavu.

**IEVÇROJĪET:** Aukstākos laika apstādķos var būt nepieciešams atkārtot pumpçšanu. Siltos laika apstādķos pārmçrīga pumpçšanas rezultātā degviela var pārpludināt motoru un dzinçis nesāks darboties vispār. Ja jūs tomç pārpludināt motoru ar degvielu, nogaidiet dažas minūtes pirms mçeināt to atkal iedarbināt, taçu **NEATKĀRTOJĪET** pumpçšanu.

LT

- (1) VIRŠUTINĖ RANKENA
- (2) STABDIS
- (3) STARTERIO RANKENA

LV

- (1) AUGDÇJAIS ROKTURIS
- (2) BREMŽU SKAVA
- (3) STARTERA ROKTURIS

BG

- (1) ГОРНА ДРЪЖКА
- (2) СПИРАЧНА ВИЛКА
- (3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ

RO

- (1) MĀNERUL SUPERIOR
- (2) FURCA FRĀNEI
- (3) MĀNERUL DEMARORULUI

BG

### Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти, преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускайте пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повторят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни, вследствие на което няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути преди да опитате отново да го пуснете и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

RO

### Oprire si pornire

Asezați masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât și benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Pentru a porni motorul la rece apăsați mai înainte dispozitivul de amorsare. Apăsați usor. Această manevră nu este necesară dacă porniți motorul după o funcționare de câteva minute.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului și trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

**NOTĂ:** pe vreme friguroasă poate că va trebui să acționați de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Pe vreme călduroasă acționarea în repetate rânduri asupra dispozitivului de amorsare poate cauza înăbușirea motorului și motorul nu va porni. Dacă încetați motorul așteptați câteva minute și încetați de a mai acționa asupra dispozitivului de amorsare.

LT

### Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

**SVARBU:** Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

#### I. Apmokymas

- Atydžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovę vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol šalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jų turtui.

#### II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiąsias padas avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įrangą, ir pašalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- [SPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
  - Pilkite degalus (benziną) į baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Pirkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzinau kol variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
  - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklį, bet pergabenkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
  - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ašmenys, ašmenų varžtai ir pjaustytovo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas išlaikytų pusiausvirą.
- Naudojantis daugiaašmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną ašmenį gali sukilti ir visi kiti.

#### III. Naudojimas

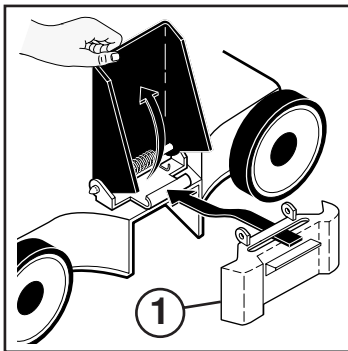
- Nepaleiskite variklį uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingų anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur įmanoma, naudoti įrangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami šlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai šlaitai, ne stačiai aukštyn žemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptį dirbdami ant šlaitų.
- Nepjaukite per daug stačius šlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovę pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savęs.

- Sustabdykite ašmenį, jeigu žoliapjovę reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojant žoliapjovę į kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjovę, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, arba be uždėtų saugumo įtaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimą ir nedidinkite variklio apsukų skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant įrangą.
- Užveskite variklį arba įjunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo ašmenų.
- Nepakreipkite žoliapjovę užvedant variklį arba įjungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Šiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai tą dalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklį stovėdami priešais išmetimo vamzdį.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba neneškite žoliapjovę kol dirba variklis.
- Išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakių laidą šiais atvejais:
  - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
  - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjovę;
  - įtraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas ašmuo bei kitos dalys, - ištaisyskite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
  - žoliapjovėi pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
  - kada paliekate žoliapjovę arba baigiate darbą;
  - prieš degalų įpylimą.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis išsijungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Nesukubėkite stumdami dirbančią šienapjovę.

#### IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas veržles ir varžtus prisuktus ir įsitikinę, kad visa įranga yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkštės.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulsintuvą, baterijų skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas žolės bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės surinkėją, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.





- RU Переоснащение косилки**  
 • Установите мульчирующую пластину (1).
- EE Niiduki ümberseadistamine**  
 • Paigaldage katteplaat(1).
- LT Performuoti žoliapjovė**  
 • Žolės smulkintojo plokštę (1) įdėti.
- LV Lai pārveidotu pļāvciju**  
 • Uzmontēt smalcinātājpilati (1).
- BG Монтиране на приспособления**  
 • Поставете пластината за мулчиране (1).
- RO Modificarea masinii de tuns iarbă**  
 • Instalați discul concasor (1).

- BG Указания за безопасност при работа с роторна косачка**  
**Важно:** Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

### I. Указания за работа

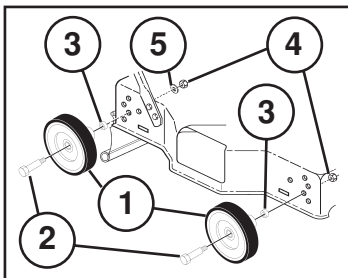
- Прочетете внимателно следните указания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничения за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

### II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
  - до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изношените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при косене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или телгите косачката към себе си.



- RU Регулировка**  
 Высота кошения определяется положением колес на корпусе газонокосилки. На вашей газонокосилке имеются четыре (4) отметки высоты. Высота кошения 2" (50мм) является наиболее рекомендуемой. Все колеса должны находиться на одинаковой высоте. В противном случае это приведет к неровному кошению.
- EE Reguleerimine**  
 Lõikekõrguse määrab kindlaks rataste asend muruniiduki korpusel. Teie muruniiduk võimaldab valida nelja (4) lõikekõrguse vahel. Standardina soovitakse 50mm lõikekõrgust. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebahõltslane lõikus.
- LT Reguliavimas**  
 Pjovimo augštį nustato ratų padėtis ant žoliapjovės korpuso. Žoliapjovėje yra keturi (4) pjovimo augščiai. 2" (50mm) pjovimo augštis rekomenduojamas daužiausiam naudojimui. Visi ratai turi būti vienodame augštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

- RU** (1) КОЛЕСНЫЙ УЗЕЛ  
 (2) ШЕСТИГРАННЫЙ БОЛТ  
 (3) ПРОКЛАДКА  
 (4) СТОПОРНАЯ ГАЙКА  
 (5) КОЛЬЦЕВАЯ ПРОКЛАДКА 1-1/4"
- EE** (1) RATAS  
 (2) TELJEPOLT  
 (3) VAHETÜKID  
 (4) KONTRAMUTTER 3/8-16  
 (5) SEIBID 1-1/4"
- LT** (1) RATŲ MONTAŽAS  
 (2) VARŽTAS  
 (3) TARIKLIS  
 (4) KONTRAVERŽLĖ 3/8-16  
 (5) PAVERŽLĖ (1-1/4")
- LV** (1) RITEŅU UZSTĀDĪĀNĀ  
 (2) SKRŪVE AR ZEMU VĪTNI  
 (3) SADALĪTĀJS  
 (4) PRETUZGRIEZNIS  
 (5) PĀPLĀKSNE (1-1/4")
- BG** (1) КОЛЕЛО  
 (2) БОЛТ  
 (3) ДИСТАНЦИОННА ШАЙБА  
 (4) ГАЙКА 3/8-16  
 (5) ПОДЛОЖНА ШАЙБА
- RO** (1) ASAMBLAREA ROTILOR  
 (2) SURUB DE CUPLARE  
 (3) DISTANTIER  
 (4) PIULIȚĂ 3/8-16  
 (5) SAIBĂ (1-1/4)



## Practicile exploataării sigure a mașinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

**IMPORTANT:** Această mașină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

### I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

### II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
  - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
  - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
  - Dacă în timpul alimentării s-a improscat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați mașina din aria improscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
  - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

### III. Operare

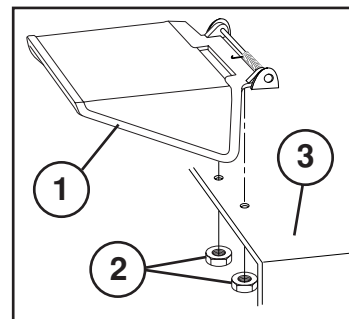
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastă.
- Oprțiți lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu deflecțiile și/sau dispozitivele de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Oprțiți motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
  - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
  - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
  - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
  - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Oprțiți motorul:
  - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
  - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului oprțiți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

### IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifiant de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



**RU** (1) ЗАЩИТНЫЙ КОЖУХ РАЗГРУЗОЧНОГО УСТРОЙСТВА

(2) СТОПОРНАЯ ГАЙКА

(3) КОРПУС КОСИЛКИ

**EE** (1) VÄLJAVISKEKATE

(2) KONTRAMUTTER

(3) NIIDUKI KORPUS

**LT** (1) APSAUGINĖ PLOKŠTĖ

(2) KONTRAVERŽLĖ

(3) PJOVĖJO KORPUSAS

**LV** (1) IZSVIEDĶJA AIZSARGS

(2) PRETUZGRIEZNIS

(3) PĀVĶĶJA KORPUSS

**BG** (1) ПРЕДПАЗЕН КАПАК

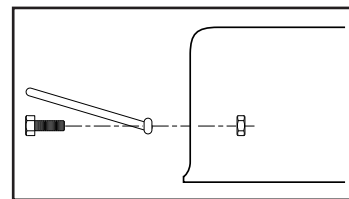
(2) ГАЙКИ

(3) КОРПУС НА КОСАЧКАТА

**RO** (1) DISPOZITIV DE EVACUARE

(2) PIULIȚĂ

(3) CARCASA MASINII DE TĂIAT IARBĂ



**RU**

## Защитный кожух разгрузочного устройства

Поместите защитный кожух сверху разгрузочного отверстия в корпусе газонокосилки

- Установите две стопорные гайки. Плотно затяните.

**EE**

## Väljaviskekate

Paigaldage väljaviskekate väljaviskeava kohale korpuse külge.

- Paigaldage kaks kontramutrit. Pingutage korralikult.

**LT**

## Apsauginė plokštė

Uždėti apsauginę plokštę virš žoliapjovės korpuso išmetimo angos.

- Pridėti dvi kontraveržles. Kruopščiai priveržti.

**LV**

## Zāles izsviedēja aizsargs

Novietojiet izsviedēja aizsargu virs zāles izsviedšanas atveres uz zāles pādvēģja korpusa.

- Novietojiet divus pretuzgriežņus. Pielvelciet stingri!

**BG**

## Предпазен капак на отвора за изхвърляне

Поставете предпазния капак на корпуса на косачката над отвора за изхвърляне.

- Поставете двете гайки. Затегнете здраво!

**RO**

## Dispozitiv de evacuare

Asezați dispozitivul de evacuare deasupra orificiului de evacuare a carcasei mașinii de tuns iarbă.

- Însurubați cele două piulițe.

**RU**

## Установка заднего кожуха для защиты ног

Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** кожух для защиты ног служит для безопасной эксплуатации этой машины.

**EE**

## Tagumise jalakaitse paigaldamine

Paigaldage nurk suunaga üles ja kinnitage juuresolevate kinnituselementidega. **MÄRKUS:** Jalakaitse paigaldamine on vajalik masinaga ohutuks töötamiseks.

**LT**

## Pridėti užpakalinį kojų saugiklį

Padėti kampu į viršų ir pritvirtinti. **PASTABA:** Kojų saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.

**LV**

## Aizmugurējā pēdu sarga uzmontēšana

Novietojot leņiņi slīpi uz augšu un pielvelciet komplekta sasprinājumu. **PIEZĪME:** Pēdu sargu jāuzmontē, lai varētu droši darboties ar šo mašīnu.

**BG**

## Монтиране на задния предпазител за крака

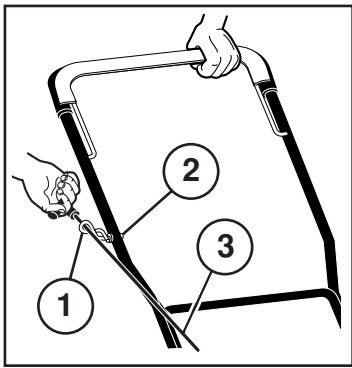
Поставете винкела насочен нагоре и закрепете с доставените закрепващи елементи. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Монтажът на предпазителя за крака е необходим за безопасната работа на машината.

**RO**

## Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a mașinii

Poziționați bara unghiulară cu vârful în sus și fixați-o cu mijloacele de fixare furnizate. **NOTĂ:** Dispozitivul de protecție a picioarelor trebuie montat pentru o operare în siguranță a mașinii.





**RU** (1) НАПРАВЛЯЮЩАЯ ТРОСА  
(2) СТОПОРНАЯ ГАЙКА  
(3) ТРОС СТАРТЕРА  
ДВИГАТЕЛЯ

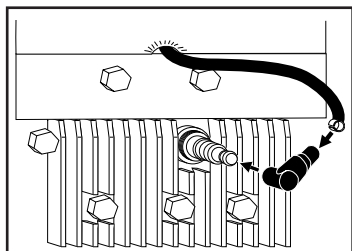
**EE** (1) STARTERINÕÖRI JUHTAAS  
(2) MUTTER  
(3) STARTERINÕÖR

**LT** (1) TROSO LAIKIKLIS  
(2) KONTRAVERŽLĒ (1/4-20)  
(3) VARIKLIO  
STARTERIO TROSAS

**LV** (1) DRODĪBAS VIRVES CILPA  
(2) PRETUZGRIEZNIS  
(3) MOTORA  
STARTERA TROSE

**BG** (1) ВОДЕЩО УХО  
(2) ГАЙКА (1/4-20)  
(3) ВЪЖЕ ЗА ПУСКАНЕ  
НА ДВИГАТЕЛЯ

**RO** (1) DISPOZITIV DE  
GHIDARE A CORDONULUI  
(2) PIULIȚĂ DE FIXARE  
(3) CORDONUL  
DEMARORULUI



**RU** Соберите крышку провода свечи зажигания.

**EE** Pange süüteküünla kaabli kate kohale.

**LT** Prijungti laidą prie žvakės galvutės ir užmauti žvakę.

**LV** Uzstādiet aizdedzes sveces pievada apvalku.

**BG** Монтирайте капака на кабела за запалителната свещ.

**RO** Legați capacul la bujie.

**RU** **Направляющая троса**

- Установите направляющую троса с боковой стороны верхней рукоятки и закрепите с помощью стопорной гайки 1/4-20.
- Прижав бугель управления тормозом к верхней рукоятке, медленно потяните трос стартера до тех пор, пока трос не войдет в проушину направляющей троса.

**EE** **Starterinõõri juhtaas.**

- Paigaldage juhtaas ülemise käepideme küljele ja kinnitage 1/4-20 mutriga.
- Hoidke juhthooba allapoole ülemise käepideme suunas ja tõmmake starterinõõr aeglaselt välja, kuni see libiseb juhtaasa silmusesse.

**LT** **Troso laikiklis**

- Pridėti troso laikiklį prie viršutinės rankenos ir pritvirtinti ¼-20 kontraveržlė.
- Laikant stabdžio rankeną prispausta prie viršutinės rankenos, išverti trosą per trosu laikiklio kilpą

**LV** **Drodības virves cilpa**

- Uzstādiēt virves cilpu augšcējā rokturī un nostipriniet ar pretuzgriezni 1/4-20.
- Spiediet bremtņu skavu uz leju uz augšcējo rokturi un līnām izvelciet startera trosi, kamēr trosē ieslīd virves cilpā.

**BG** **Водещо ухо за пусковото въже**

- Поставете водещото ухо откъм страната на горната дръжка и го закрепете с гайка 1/4-20.
- Дръжте спиратната вилка надолу към горната дръжка и бавно изтеглете пусковото въже, докато се плъзне в отвора на водещото ухо.

**RO** **Dispozitivul de ghidare a cordonului**

- Montați dispozitivul pe mânerul superior și fixați-l cu o piuliță 1/4-20.
- Apăsăți în jos furca frânei și trageți încet de cordonul demarorului până când cordonul va aluneca în bucla dispozitivului de ghidare.

**RU** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

**EE** Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

**LT** Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

**LV** Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.

**BG** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

**RO** Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora.

**ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT  
PERSKAITŪKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJŲ  
IZLASIET LIETOSANAS INSTRUKCIJU  
PROČETEĀTE UYTĪSNAĒTO  
CITĪTI MANUALUL DE UTILIZARE

**ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ**  
MOOTORI KĀIVĪTĀMINE  
MARIKLIO (MOTOROS) PALEIDIMAS  
MOTORA IESLĪCĪDĀNA  
PŪCHĒTE DVIĢĀTELĀ  
PORNĪREA MOTORULUI

**МАСЛА**  
KŪTUS  
DEĢĀLA  
DEĢVĒLA  
GORĪVO  
COMBUSTIBIL

**НИЗКИЙ**  
MADAL  
ZĒMAS  
ZEMU  
HĪCKO  
DIMINUARE

**ВЫСОКИЙ**  
KĒRĢE  
AUGSTAS  
ZĒMU  
HĪCKO  
CREȘTERE

**БЫСТРО**  
KIIRESTI  
GREITAI  
ĀTRI  
BĪRSO  
VITEZĂ DE  
AVANSARE MARE

**МЕДЛЕННО**  
AĢGLASELT  
LĒTAI  
LĒNI  
BĀRHO  
VITEZĂ DE  
AVANSARE MICĂ

**ЗАСЛОНКА**  
OHUKLAPP  
DROSELIS (STARTERIS)  
GAISA DROSELE  
DROȘETA KLAPA  
STARTER

**БАТАРЕЯ**  
BĀTERĪJA  
AKUMULĀTORS  
AKUMULĀTOR  
BĀTERIE

**ТОПЛИВО**  
OLĪRŪKĀ  
PŪVĒJO AUGĢTIS  
EĢDĀS SPIEDIENS  
HALYĀNE NA MASLOTO  
INĂLȚIMEA MAȘINI DE TUNS IARBĂ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
ETĒVAATŪST  
ASPĒJĪMAS  
PIESĀRGĪETIES  
VĪMĀNIĀNE!  
PRECAUTĪE

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**  
HŪIĀTUS  
STOVĒTI ATOKĪAU  
(NESTOVĒTI ĢĀLIA)  
BRĪDINĀJUMS  
PREDPREZDNIENIE  
ATEŢIE

**КОСИЦА ВЫСОТА**  
LOĪKĒRĢUS  
DEMĒSIO  
PĢĀVĀCJA AUGSTUMS  
VĪSOCIŅINA NA KOSENE  
VĪBRĀTĪE

**ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛетаЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ**  
HŪIDUĢE LĒNDU PAISKUNOD ESEMĒTE EEST  
SAUGOKĪTĒS NUO METAMŪ DAIKTŪ  
PIESĀRGĪETIES NO SVĪESTĪEM PRIEKŠMETĪEM  
PAZĒTE CE OT IZKRYVĪNIĀI PREDMETI  
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĀRLITE

**УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА**  
MŪRĀTASE  
TRĪUKŠMO LYĢIS  
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS  
HĪVO NA ZVUKA  
NĪVELACUSTIC

**ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАСТОЯНИИ**  
OHT, HŪIDKE KĀED  
JĀ JĀLĀD EEMĀL  
ATSĀRGĪAL,  
SAUGOKĪTE  
RANKĀS IR KOJĀS  
BĪSTĀMI, SĀRGĪET  
KĀJAS UN ROKAS  
OPĀCNOCT, PĪZĒTE  
PĪZĒTE I KRĀKĀTA  
PERICOL, NU VĀ  
APROPĪATI MĀINĪLE  
SAU PICIOARELE

**НЕ ПОДУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ**  
ĀRĢE LUBĀGE KĒRVALĪSI ISIKUID MASINA LĀNHĒDALE  
NEĻEĪSKĪTE PRIĒTI PAALIN IAMS  
SKĀTĪTĀJIEM JĀIĒVĒRO DISTANCE  
DĪŽĒTE ZRĪTELĪTEI NĀSTRĀNA  
INTERZISA APROPIERĒREA ALTOR PERSOANE

**ГОРЯЧЕ ПОВЕРХНОС ТИ**  
TULISED PINNAD  
KĀRŠTI PĀVĪRSĪAI  
KĀRSTAS VIRSMAS  
GORĒSĪE PŪVĪRSĪNOŠI  
SUPĀRFETE SUPĀRINCĀLZITE

**ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА**  
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ  
MASINA CONCEPTĂ CONFORM  
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

**НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ШИТКОВ**  
ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ  
ĀRĢE EEMĀDĀGE KĀTĒDĒ, KUI MOOTOR TŪOTĀB  
NĒNUMĪTI GAUBTR KOL DIRBA VARĪKLIS  
NĒNOŪMĒT AĪZSĀRGUS, KĀMĒR DARBOJĀS MOTORS  
NE OTSTRĀNĪVAITE PREDLĀZNIENĪE  
KĀPLĀCI, DOKĀTO RĀBŪTI DVIĢĀTELĀTĪ  
NU IŅĒPĀRTĀTI APĀRĀTOĀREA IN  
TIMPUL FUNCȚIONĀRI MOTORULUI

**CE**

ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MASINADIREKTIV  
EUROPINES ĀRENGĪMĪ SAUGUMO DIREKTIVOS  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MĀDINU DRODĪBU

ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА  
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ  
MASINA CONCEPTĂ CONFORM  
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ШИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ  
ĀRĢE EEMĀDĀGE KĀTĒDĒ, KUI MOOTOR TŪOTĀB  
NĒNUMĪTI GAUBTR KOL DIRBA VARĪKLIS  
NĒNOŪMĒT AĪZSĀRGUS, KĀMĒR DARBOJĀS MOTORS  
NE OTSTRĀNĪVAITE PREDLĀZNIENĪE  
KĀPLĀCI, DOKĀTO RĀBŪTI DVIĢĀTELĀTĪ  
NU IŅĒPĀRTĀTI APĀRĀTOĀREA IN  
TIMPUL FUNCȚIONĀRI MOTORULUI

FOR SERVICE IN USA, CALL 1-800-999-9999

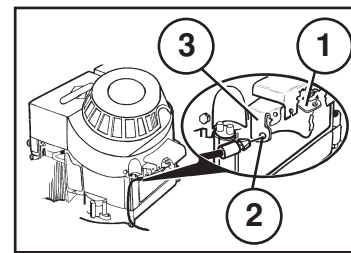
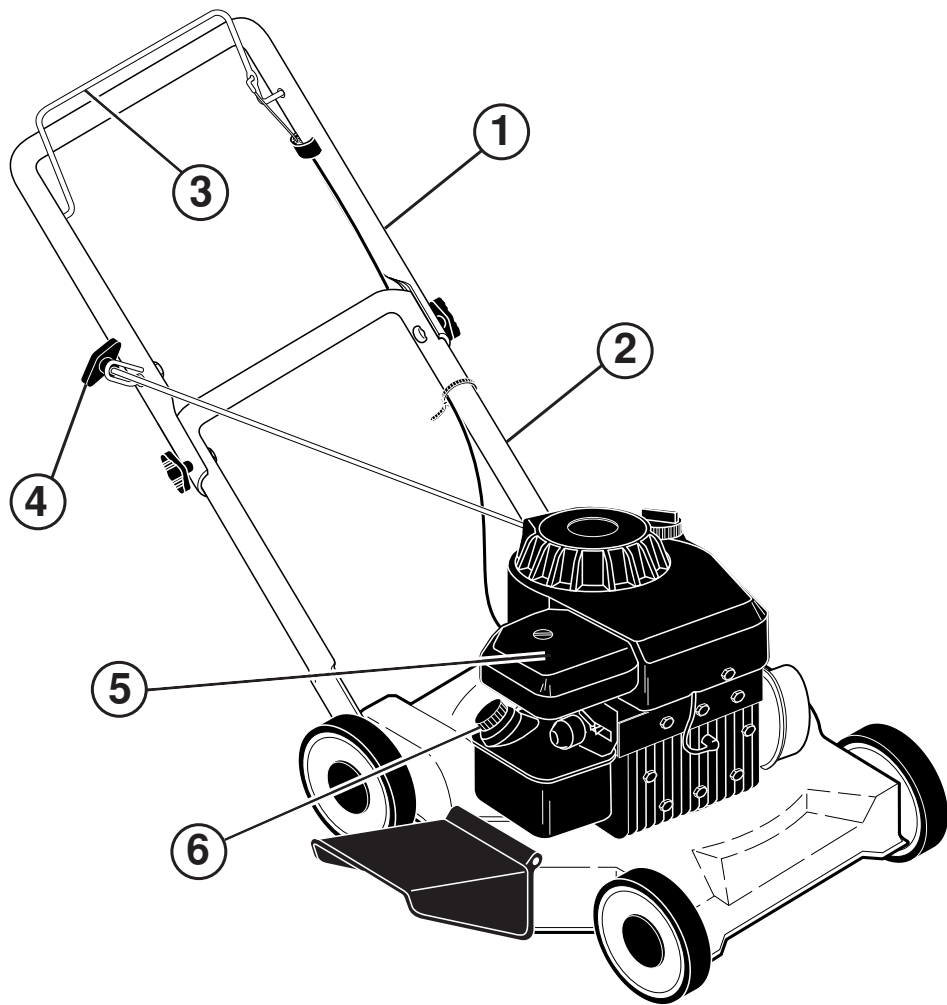
MODEL / MODELE SERIAL / SERIE

PRODUCT NO. / PRODUT NO. RPM BR

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

M3750SM

hp/kw	3.5 / 2.6
km/h	-
cm	51
mm	17 - 75
KG	22,7
<b>EN836:1997/A2</b>	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 100 dBA
m/s <sup>2</sup>	EN 1033 4
<b>ВИБРАЦИЯ</b> VIBRATSIOON VIRPĒJĪMAS VIBRACIJA вибрация VĪBRĀȚIA	



- RU Кабель управления двигателем**
- Прицепите выступающий конец кабеля к тормозному рычагу двигателя.
  - Совместите конический конец пластмассового фитинга с отверстием в установочном кронштейне и нажмите на него, чтобы закрепить фитинг на месте.
  - Проведите кабель под поперечным участком нижней рукоятки.
  - Поместите выступающий конец кабеля в отверстие с правой стороны бугель управления тормозом.

- EE Mootoripiduri tross**
- Kinnitage trossi ots juhtuhoova paremas küljes olevasse avasse.
  - Suruge trossi otsas olev kooniline plastkate vastu piduriõlas olevat auku, kuni tross tugevasti kinni jääb.
  - Juhtige tross alumise käepideme ristlati alt läbi.
  - Kinnitage trossi ots juhtkangi paremas küljes olevasse auku.

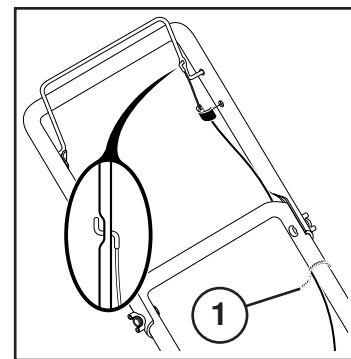
- LT Variklio zonos kontrolės trosas**
- Užkabinti kablio pavidalo trosą galą į variklio stabdžių strėlę.
  - Prijungti plastikinį konusinį trosą galą prie montavimo kronšteino kiaurymės ir užfiksuoti.
  - Padėti trosą po apatinės rankenos vidurinės dalies.
  - Užkabinti kablio pavidalo trosą galą į stabdžio rankenos dešinės pusės kiaurymę.

- LV Dzinčija zonas kontrolkabelis**
- Ieācījiet kabeđa līko galu motora bremžu svirā
  - Nomčrīcījet plastmasas veidgabala smaילו galu pret caurumu atbalsta kronšteīnā un grūdiēt iekđā, kamčr veidgabals iekrīt savā vietā.
  - Virziet kabeli zem apakđcājā roktura dīčrsstieņa dađas.
  - Ievadiēt kabeđa līko galu bremžu skavu labās pusēs caurumā.

- BG Кабел за управление на двигателя**
- Закачете кабела за спирачния лост на двигателя.
  - Натиснете пластмасовия конусовиден край на кабела в отвора на спирачния лост, докато кабелът се закачи здраво.
  - Прокарайте кабела под напречната щанга на долната дръжка.
  - Закрепете края на кабела в отвора от дясната страна на спирачната вилка.

- RO Cablul de control al motorului**
- Fixați prin agățare capătul cablului la brațul frânei motorului.
  - Introduceți capătul conic al dispozitivului de bransare în orificiul de fixare aflat pe brațul frânei și apăsați-l până când acesta se înclichetează.
  - Treceți cablul pe sub bara transversală a mânerului inferior.
  - Introduceți capătul cablului în orificiul aflat pe partea dreaptă a furcii frânei.

	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđcājais Rokturis	Горна дръжка	Māner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđcājais Rokturis	Долна дръжка	Māner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio Sustabdymo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frānei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filteru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Vođtuvas	Benzīna Tvertnes Atvčrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare



- RU Кабели в верхней рукоятке**
- Поместите кабели как показано на рисунке и закрепите с помощью кабельные зажимы.

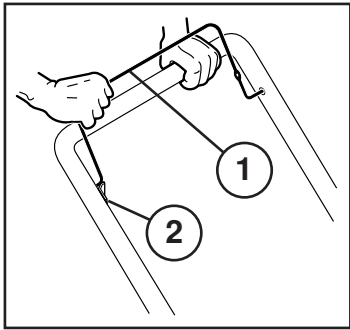
- EE Ülemise käepideme juhtrossid**
- Asetage trossid nagu joonisel kujutatud ja kinnitage kaabliklambritega (1).

- LT Trosas prie viršutinės rankenos**
- Pridėti trosą kaip parodyta piešinyje ir pritvirtinti su trosų sąvarža (1).

- LV Augđcājā roktura kabelis**
- Novietojiet kabeli, kā parādīts ilustrācijā, un nostipriniet ar kabeđa spaili (1).

- BG Кабели към горната дръжка**
- Сложете кабелите, както е показано, и ги закрепете с кабелни щипки (1).

- RO Cablurile mânerului superior**
- Fixarea cablurilor se face cu brățări (1), ca în ilustrație.



- RU** (1) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ  
(2) УПОРНЫЙ КРОНШТЕЙН

- EE** (1) MOOTORIPIDURI JUHTHOOB  
(2) PIDURIOOVA PIIRAJA

- LT** (1) STABDYS  
(2) KRONŠTEINAS

- LV** (1) BREMŽU SKAVA  
(2) IEROBĒTOTĀJSVIRA

- BG** (1) СПИРАЧНА ВИЛКА  
(2) ЗАСТОПОРЯВАЩА СКОБА

- RO** (1) FURCA FRÂNEI  
(2) PIEDICĂ

- RU** **Бугель управления тормозом**
- Поместите упорный кронштейн с левой стороны верхней рукоятки и закрепите его с помощью винта с шестигранной головкой и кольцевой прокладкой.
  - Установите рычажок управления над упорным кронштейном в отверстие, расположенное с левой стороны верхней рукоятки, причем отверстие на плоском участке рычажка управления должно располагаться с правой стороны.
  - Надавите на правую часть рычажка управления, чтобы он вошел в отверстие в верхней рукоятке.

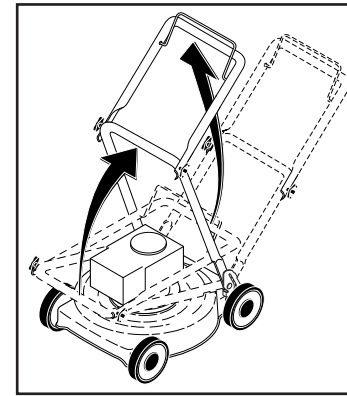
- EE** **Mootoripiduri juhthoob**
- Kinnitage juhthoova piiraja kuuskantpoldiga ülemise käepideme vasakule siseküljele.
  - Paigaldage juhthoob ülemise käepideme vasakul küljel olevasse avasse, juhthoova lamedas küljes olev ava paremale poole.
  - Suruge juhthoova parempoolset külge sissepoole, et hoob satuks ülemises käepidemes olevasse avasse.

- LT** **Stabdžio tvirtinimas**
- Pridėti stabdžio kronšteiną ant viršutinės rankenos kairėje vidinėje pusėje, tvirtai priveržti varžtu su veržle.
  - Pridėti reguliavimo rankeną virš kronšteino į viršutinės rankenos kairės puses kiaurymę.
  - Įdėti reguliavimo rankenos antrą galą į atitinkamą kiaurymę viršutinės rankenos dešinėje pusėje.

- LV** **Bremžu skava**
- Novietot ierobežotājsvira uz augšcīņā roktura iekšpusē pa kreisi un nostipriniet ar sedīšautņu skrūves galvu.
  - Uzstādiēt vadības paneli virs ierobežotājsvira iedobumā augšcīņā roktura kreisajā pusē, ar vadības paneļa iedobumu plakanajā malā pavērstu uz labo pusi.
  - Piespiediēt vadības paneļa labo pusi, lai panelis iegultos izveidotajā iedobumā augšcīņā rokturī.

- BG** **Спирачна вилка**
- Монтирайте застопоряващата скоба от лявата вътрешна страна на горната дръжка и я осигурете с винт с шестостенна глава и шайба.
  - Монтирайте управляващия лост над застопоряващата скоба, в отвора, който се намира от лявата страна на горната дръжка, с отвора в плоската страна на управляващия лост от дясната страна.
  - Сега натиснете навътре десния край на управляващия лост, за да може лостът да влезе в предвидения отвор в горната дръжка.

- RO** **Furca frânei**
- Montați piedica pe interiorul părții stângi a mânerului superior și fixați-o cu surubul hexagonal
  - Montați deasupra piedicii una din capetele barei de control în orificiul aflat în partea stângă a mânerului superior, orificiul țesit al barei de control fiind în partea dreaptă.
  - Apăsați partea dreaptă a barei de control pentru a-i fixa capătul în orificiu.



- RU** **СБОРКА Рукоятка**
- Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

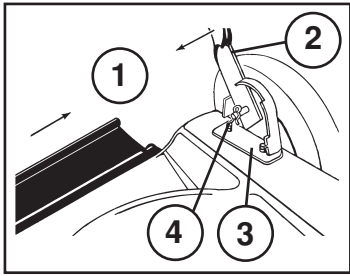
- EE** **KOKKUMONTEERIMINE Käepide**
- Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

- LT** **SURINKIMAS Rankena**
- Pakelti rankeną rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankeną pakeltoje padėtyje prisukti veržles.

- LV** **UZSTĀDĪDANA Rokturis**
- Velciēt rokturi uz augšu bultas virzienā. Kamēr rokturis ir pacelts uz augšu, piegrieziet spārnu skrūves.

- BG** **МОНТАЖ Дръжка**
- Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

- RO** **MONTARE Mânerul**
- Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.



- RU**
- (1) СОЖМИТЕ ДЛЯ СНЯТИЯ
  - (2) НИЖНЯЯ РУКОЯТКА
  - (3) КРОНШТЕЙН РУКОЯТКИ
  - (4) ШПИЛЬКА

- EE**
- (1) EEMALDAMISEKS
  - (2) SURUGE KOKKU
  - (3) KÄEPIDEME ALUS
  - (4) KLAMBER

- LT**
- (1) NUIMTI PASPAUDŽIANT
  - (2) APATINĖ RANKENA
  - (3) RANKENOS
  - (4) KRONŠTEINAS
  - FIKSATORIUS

- LV**
- (1) SASPIEST, LAI NOŅEMTU
  - (2) NOLAIST ROKTURĪ
  - (3) IEROBĒTOTĀJSVIRA
  - (4) ATSPERU SASPRAUDE

- BG**
- (1) ПРИТИСНЕТЕ
  - (2) ДОЛНА ДРЪЖКА
  - (3) СКОБА ЗА ДРЪЖКАТА
  - (4) ШПЛИНТ С
  - ФОРМА НА ФИБА

- RO**
- (1) APĂSAȚI PENTRU
  - (2) ÎNDEPĂRTARE
  - (3) BRACHETUL MĂNERULUI
  - (4) ȘTIFT

**RU** СБОРКА  
Рукоятка

- Рукоятка может монтироваться в положении “ВЫСОКОЕ” или “НИЗКОЕ” в зависимости от того, как установлена нижняя рукоятка на штырях кронштейна рукоятки.
- Для установки нижней рукоятки на крепежных штырях рукоятки сожмите вместе нижние концы таким образом, чтобы рукоятка вошла на крепежные штыри.
- Установите две шпильки на крепежные штыри.
- Установите верхнюю рукоятку на нижнюю рукоятку так, чтобы крепежное отверстие направляющей троса было расположено с правой стороны.
- Вставьте в рукоятки два (2) болта и закрепите двумя (2) гайками.

**EE** KOKKUMONTEERIMINE  
Käepide

- Käepidet on võimalik paigaldada asendisse “KÕRGE” või “MADAL”, olenevalt sellest, kuidas alumine käepide kinnituskruvide külge monteeritud on.
- Alumise käepideme paigaldamiseks vajutage selle otsad kokku, kuni käepidet on võimalik kinnituspoltidele lükata.
- Paigaldage kaks klambrit kinnituspoltidele.
- Paigaldage ülemine käepide alumisele käepidemele, starterinööri juhtaasa kinnitusavaga paremale poole.
- Pange kaks käepidemepolti küepidemetest läbi ja kinnitage kahe tiibmutriga.

**LT** SURINKIMAS  
Rankena

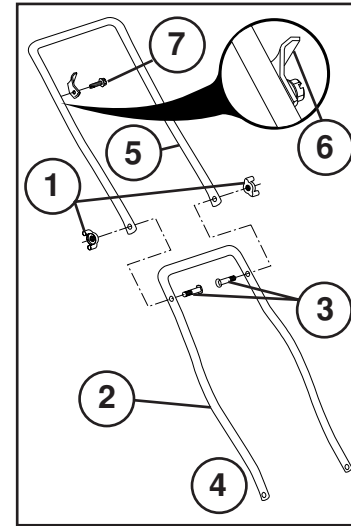
- Rankena galima pridėti “VIRŠUTINĖJE” arba “APATINĖJE” padėtyje priklausomai nuo to, kaip apatinė rankena pridėta prie rankenos kronšteino.
- Pridėti apatinę rankeną ir užmauti ant rankenos montavimo kylio.
- Uždėti du fiksuatorius ant montavimo kylio.
- Prisukti viršutinę rankeną virš apatinės rankenos taip, kad trosu laikiklio kilpa būtų dešinėje pusėje.
- Įdėti abu varžtus į rankenų kiurymes ir prisukti dvejomis veržlėmis.

**LV** UZSTĀDĪĀNA  
Rokturis

- Rokturi var uzstādīt vai nu “AUGSTĀ” vai “ZEMĀ” pozīcijā, atkarībā no tā, kā apakšcīpjis rokturis ir uzstādīts uz roktura turētāja tapas.
- Lai uzstādītu apakšcīpjo rokturi uz roktura montāžas tapām, spiediet apakšcīpjos galus kopā, kamēr rokturis uzslīd uz montāžas tapām.
- Uzstādiēt abas atspere saspraudes uz montāžas tapām.
- Uzstādiēt augšcīpjo rokturi uz apakšcīpja roktura tā, lai drošības virves montāžas cilpa būtu uz labo pusi.
- Izvelciēt abas rokturu skrūves cauri rokturiem un nostipriņiet ar diviem uzgriežņiem.

**BG** МОНТАЖ  
Дръжка

- Дръжката може да бъде сглобена във “ВИСОКО” или “НИСКО” по-ложение в зависимост от това, как е монтирана долната дръжка към закрепващите щифтове.
- За да се монтира долната дръжка към закрепващите болтове, притиснете двата ѝ края един към друг, докато дръжката се плъзне върху закрепващите щифтове.
- Поставете двата шплинта с форма на фиба на закрепващите щифтове.
- Поставете горната дръжка върху долната дръжка, така че отворът на ухото за пусковото въже да е от дясната страна.
- Монтирайте двата болта през дръжките и ги осигурете с двете крил-чати гайки.



- RU**
- (1) КРЫЛЬЧАТЫЕ ГАЙКИ
  - (2) НИЖНЯЯ РУКОЯТКА
  - (3) БОЛТЫ РУКОЯТКИ
  - (4) ВРАЩАТЬ
  - (5) ОТВЕРСТИЕ
  - (6) НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ТРОСА
  - (7) УПОРНЫЙ КРОНШТЕЙН
  - ГОЛОВКОЙ И КОЛЬЦЕВОЙ
  - ПРОКЛАДКОЙ

- EE**
- (1) TIIBMUTRID
  - (2) ALUMINE KÄEPIDE
  - (3) KÄEPIDEMETE POLDID
  - (4) KEERAKE
  - (5) JUHTAASA AVA
  - (6) PIDURIHOOVA PIIRAJA
  - (7) FLANŠPOLT, KUUSKANT

- LT**
- (1) VERŽLĖS
  - (2) APATINĖ RANKENA
  - (3) RANKENOS VARŽTAI
  - (4) ROTACIJA
  - (5) TROSO
  - LAIKIKLIO KIAURYMĖ
  - (6) KRONŠTEINAS
  - (7) POVERŽLĖ, VERŽLĖ

- LV**
- (1) SPĀRNUZGRIETŅI
  - (2) NOLAIST ROKTURĪ
  - (3) ROKTURA SKRŪVES
  - (4) ROTĶ
  - (5) DROŠĪBAS VIRVES CAURUMS
  - (6) IEROBĒTOTĀJSVIRA
  - (7) SEDĪĀUTŅU SKRŪVES GALVA

- BG**
- (1) КРИЛЧАТИ ГАЙКИ
  - (2) ДОЛНА ДРЪЖКА
  - (3) БОЛТОВЕ ЗА ДРЪЖКИТЕ
  - (4) ОБРЪЩАНЕ
  - (5) ОТВОР НА ВОДЕЩОТО УХО ЗА ВЪЖЕТО
  - (6) ЗАСТОПОРЯВАЩА СКОБА
  - (7) ВИНТ С ШЕСТОСТЕННА ГЛАВА И ШАЙБА

- RO**
- (1) PIULIȚE
  - (2) MĂNER INFERIOR
  - (3) SURUBURILE MĂNERULUI
  - (4) ROTIȚI
  - (5) ORIFICIUL DE GHIDARE A CORDONULUI
  - (6) PIEDICĂ
  - (7) SAIBA SURUBULUI HEXAGONAL

**RO** MĂNER  
Asamblare

- Mănerul poate fi asamblat în poziție “Înaltă” sau “Joasă”, în funcție de cum s-a fixat mânerul inferior în piulițele de fixare.
- Montați mânerul inferior prin potrivirea celor două extremități ale acestuia în piulițele de fixare.
- Introduceți cele două știfturi în piulițele de fixare.
- Fixați mânerul superior pe mânerul inferior, având orificiul de ghidare a cordonului în partea dreaptă.
- Introduceți cele două suruburi prin mâner și fixați-le cu două piulițe.